

Zhāng Yǎng Hào /張養浩 (1270 – 1329) :

Note médiane – Sur l'air de « Chanson du ciel matinal » /中呂-朝天曲

Ayant été condamné
Me voici en retraite au pays natal
Pas fâché de pouvoir causer à nouveau avec le vent et les nuages
Comme la lune que j'étais fada frappadingue
Et ce n'est qu'aujourd'hui que je goûte ce retour chez soi
Chèvre grimper les monts nager poisson dans les ruisseaux
Libre de toute attache
Conclusion de trois fois dix ans
Enchantement
Et plus rien à foutre
Mon cher la belle vie

自効
退歸
用不著風雲氣
疏狂迂闊拙又癡
今日才回味
玩水游山
身無拘系
這的是三十年落的
翠微
更奇
知道我閒居意

traduction inédite d'Auxeméry - mercredi 18 mars 2020